Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Plan JAHWE trwać będzie na wieki, Zamiary Jego serca z pokolenia w pokolenie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko plan JAHWE trwać będzie wiecznie, Zamiary Jego serca przetrwają pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamiar JAHWE trwa na wieki, myśli jego serca z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale rada Pańska trwa na wieki, a myśli serca jego od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rada PANSKA trwa na wieki, myśli serca jego od narodu do narodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamiar Pana trwa na wieki; zamysły Jego serca - z pokolenia na pokolenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Plan Pana trwa na wieki, Zamysły serca jego z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wieki trwają zamiary JAHWE, pragnienia Jego serca przez wszystkie pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamiary JAHWE trwają na wieki, zamysły Jego serca z pokolenia na pokolenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale postanowienia Jahwe trwają na wieki, a zamierzenia Jego serca sięgają najdalszych pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багаті збідніли і зголодніли, а ті, що шукають Господа не будуть позбавлені всякого добра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Postanowienie BOGA trwa na wieki, a zamysły Jego serca z pokolenia w pokolenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zamiar JAHWE ostoi się po czas niezmierzony; zamysły jego serca są na pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) <x>240 19:21</x> [↑](#footnote-ref-2)